

# Инструкция по эксплуатации

Газовый настенный котел VIESSMANN Vitopend 100  
(WH1D262)

Цены на товар на сайте:

[http://kotly.vseinstrumenti.ru/gazovye/nastennye/viessmann/vitopend\\_100\\_wh1d262/](http://kotly.vseinstrumenti.ru/gazovye/nastennye/viessmann/vitopend_100_wh1d262/)

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

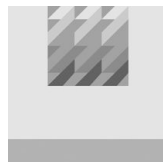
[http://kotly.vseinstrumenti.ru/gazovye/nastennye/viessmann/vitopend\\_100\\_wh1d262/#tab-Responses](http://kotly.vseinstrumenti.ru/gazovye/nastennye/viessmann/vitopend_100_wh1d262/#tab-Responses)

# Инструкция по эксплуатации

для пользователя установки

**VIESSMANN**

Отопительная установка  
с контроллером для постоянной температуры подающей  
магистральной



## **VITOPEND 100-W**



### Техника безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

#### Указания по технике безопасности



##### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



##### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

#### **Указание**

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

#### **Целевая группа**

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки.

Это устройство **не** предназначено для использования людьми (включая детей) с физическими или психическими недостатками, с недостаточным опытом и/или знаниями кроме случаев, когда они находятся под надзором ответственного за их безопасность лица или получают от него указания о том, как пользоваться устройством.



##### **Внимание**

Дети должны находиться под надзором.  
Исключить игры детей с устройством.



##### **Опасность**

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут послужить причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, уполномоченным на выполнение этих работ.

## Техника безопасности (продолжение)

### При запахе газа



#### Опасность

При выделении газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искрообразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Удалить людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

### При запахе уходящих газов



#### Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

### Меры, предпринимаемые при пожаре



#### Опасность

При пожаре возникает опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель подходящих классов ABC.

### Требования к котельной



#### Внимание

Несоответствующие условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.

- Обеспечить температуру окружающей среды выше 0 °C и ниже 35 °C.
- Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводорода (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
- Избегать длительной высокой влажности воздуха (например, из-за постоянной сушки белья).
- Не закрывать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.

### Техника безопасности (продолжение)

#### Дополнительные компоненты, запасные и быстроизнашиваю- щиеся детали



##### **Внимание**

Компоненты, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы.

Установку или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

## Оглавление

### Предварительная информация

|                                                           |   |
|-----------------------------------------------------------|---|
| Первичный ввод в эксплуатацию.....                        | 6 |
| Ваша отопительная установка предварительно настроена..... | 6 |

### Органы управления и индикации

|                                                    |   |
|----------------------------------------------------|---|
| Обзор органов управления и индикации.....          | 7 |
| ■ Органы управления и индикации.....               | 7 |
| ■ Индикация на дисплее.....                        | 7 |
| Режим работы отопительной установки.....           | 8 |
| ■ Работа без регулятора температуры помещения..... | 8 |
| ■ Работа с регулятором температуры помещения.....  | 8 |

### Включение и выключение

|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| Включение отопительной установки.....                                 | 9  |
| Выключение отопительной установки.....                                | 9  |
| ■ Выключение водогрейного котла с контролем защиты от замерзания..... | 9  |
| ■ Вывод установки из эксплуатации.....                                | 10 |

### Настройки

|                   |    |
|-------------------|----|
| Отопление.....    | 11 |
| Горячая вода..... | 11 |

### Индикации

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Температура теплоносителя..... | 13 |
|--------------------------------|----|

### Что делать?

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| В помещениях слишком холодно.....       | 14 |
| В помещениях слишком тепло.....         | 15 |
| Нет горячей воды.....                   | 15 |
| Слишком горячая вода.....               | 16 |
| Код неисправности "F58" на дисплее..... | 16 |

### Уход

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| Чистка.....                                                    | 17 |
| Осмотр и обслуживание.....                                     | 17 |
| ■ Водогрейный котел.....                                       | 17 |
| ■ Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (при наличии)..... | 17 |

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Советы по экономии энергии..... | 18 |
|---------------------------------|----|

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Предметный указатель..... | 19 |
|---------------------------|----|

## Предварительная информация

### Первичный ввод в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка контроллера согласно местным и общестроительным нормам должны проводиться местной специализированной фирмой по отопительной технике.

Как пользователь новой отопительной установки вы обязаны срочно зарегистрировать ее в организации по надзору за дымовыми трубами и газоходами, обслуживающей ваш участок. Организация по надзору за дымовыми трубами и газоходами проинформирует вас также о том, какие работы будут проводиться на вашей отопительной установке (например, регулярные измерения, работы по очистке).

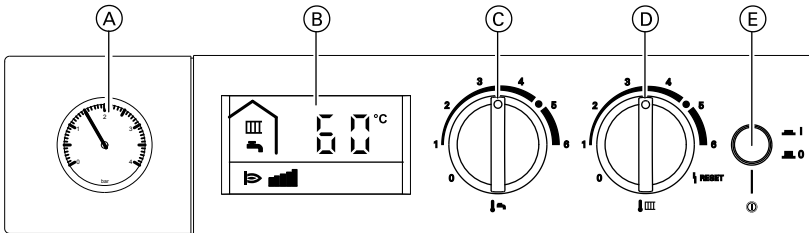
### Ваша отопительная установка предварительно настроена

Контроллер уже настроен изготовителем на эксплуатацию в стандартном режиме.

Таким образом, ваша отопительная установка находится в состоянии эксплуатационной готовности. Заводскую первичную настройку вы можете изменить по своему усмотрению.

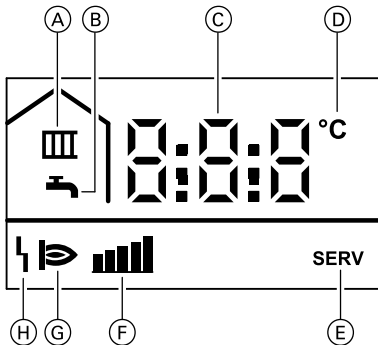
## Обзор органов управления и индикации

### Органы управления и индикации



- Ⓐ Манометр
- Ⓑ Дисплей
- Ⓒ Регулятор "Температура горячей воды "
- Ⓓ Регулятор "Температура теплоносителя"
- Ⓔ Сетевой выключатель

### Индикация на дисплее



- Ⓐ Отопление
- Ⓑ Приготовление горячей воды
- Ⓒ Цифровая индикация или код неисправности
- Ⓓ Температура, °C
- Ⓔ Сервисная настройка активна (только для специалистов)
- Ⓕ Актуальная мощность горелки
- Ⓖ Горелка работает
- Ⓗ Неисправность

### Режим работы отопительной установки

#### Работа без регулятора температуры помещения

Нужная температура помещения устанавливается ручкой регулятора "❶❷❸" (см. стр. 11).

#### Работа с регулятором температуры помещения

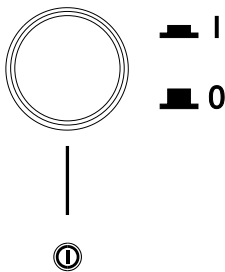
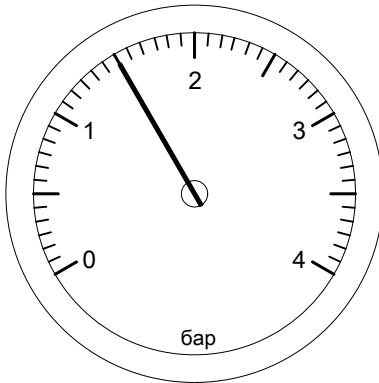
Регулирование на подключенном регуляторе температуры помещения должно выполняться согласно соответствующей инструкции по эксплуатации.

##### **Указание**

*Для достижения нужной температуры помещения должна быть установлена достаточно высокая температура теплоносителя, что выполняется ручкой регулятора "❶❷❸".*

## Включение отопительной установки

Перед повторным вводом в действие выключенной в течение долгого времени отопительной установки мы рекомендуем обратиться в местную специализированную фирму по отопительной технике.



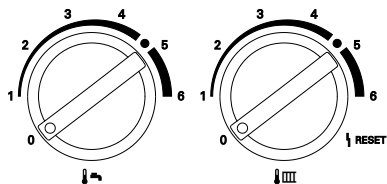
1. Проверить давление отопительной установки по манометру.  
**Минимальное давление установки 0,8 бар.**  
Если давление установки слишком низкое, известите местную специализированную фирму по отопительной технике.
2. **Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения из помещения установки**  
Воздух для горения отбирается из помещения установки.  
Убедиться в том, что отверстия для приточной и вытяжной вентиляции помещения установки открыты и не заблокированы.
3. Открыть запорный газовый кран.
4. Включить сетевой выключатель.  
Теперь ваша отопительная установка и, при наличии, также регулятор температуры помещения готовы к работе.

## Выключение отопительной установки

### Выключение водогрейного котла с контролем защиты от замерзания

Если водогрейный котел не используется несколько дней, можно выключить устройство.

### Выключение отопительной установки (продолжение)



Повернуть обе ручки регулятора на "0".

Для водогрейного котла активна функция контроля защиты от замерзания.

#### **Указание**

*Защиту от замерзания всей отопительной установки см. в инструкции по эксплуатации регулятора температуры помещений.*

### Вывод установки из эксплуатации

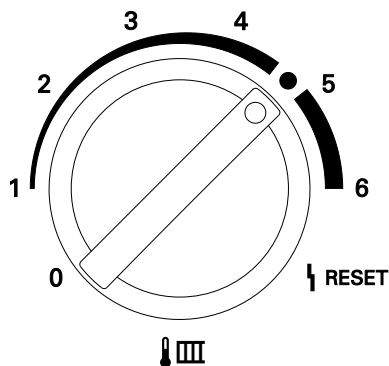
Если отопительная установка не будет использоваться в течение длительного времени (несколько месяцев), то ее следует вывести из эксплуатации.

Перед длительным перерывом в работе отопительной установки мы рекомендуем обратиться в местную специализированную фирму по отопительной технике. Она при необходимости может принять соответствующие меры, например, по защите установки от замерзания или консервации теплообменных поверхностей.

1. Закрыть запорный газовый кран и предохранить его от случайного открывания.
2. Выключить сетевой выключатель. Напряжение питания установки теперь выключено.

**Отопительная установка не имеет защиты от замерзания.**

## Отопление



### ■ Включение:

Установить ручкой регулятора "🌡️▮▮▮" желаемую температуру теплоносителя

### Указание

Если подключен регулятор температуры помещения, установить нужную температуру помещения на регуляторе температуры помещения (см. стр. 8).

Если производится отопление помещений, появляется "▮▮▮".

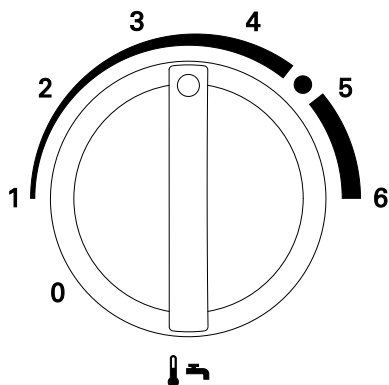
### ■ Выключение:

Установить ручку регулятора "▮▮▮🌡️" на "0".

## Горячая вода

Выбрать температуру горячей воды в соответствии с личной потребностью (например, для принятия душа).

### Горячая вода (продолжение)



#### ■ Включение:

Установить ручкой регулятора "🌡️" желаемую температуру горячей воды.

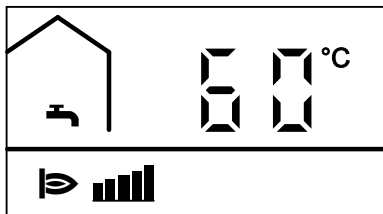
Если производится приготовление горячей воды, появляется "🌡️".

#### ■ Выключение:

Установить ручку регулятора "🌡️" на "0".

#### **Указание**

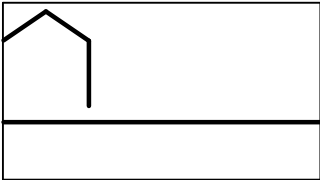
*Если к водогрейному котлу не подключен емкостный водонагреватель и отсутствует встроенный проточный водонагреватель, установить ручку регулятора "🌡️" на "0". Иначе появляется код неисправности "F58".*

**Температура теплоносителя**

Температура котловой воды во время работы постоянно отображается на дисплее.

## Что делать?

### В помещениях слишком холодно

| Причина неисправности                                                                                                 | Способ устранения неисправности                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Неправильная настройка регулятора температуры помещений                                                               | Установить на регуляторе температуры помещений нужную температуру помещения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Отопительная установка отключена.<br> | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Включить сетевой выключатель "❶".</li> <li>■ Включить главный выключатель при его наличии (находится за пределами котельной)</li> <li>■ Проверить предохранитель в распределительном электрическом щите (предохранитель домового ввода)</li> </ul>                                                                                                                            |
| Неправильная настройка контроллера                                                                                    | Установить ручкой регулятора "❷" более высокую температуру теплоносителя (см. стр. 11).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Приоритет приготовления горячей воды                                                                                  | Закончить отбор горячей воды или дождаться окончания нагрева емкостного водонагревателя                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Индикация неисправности на дисплее:<br>Появляется символ "F2" и код неисправности, например, "F2"                     | <p>Повернуть ручку регулятора "❷" почти до отказа вправо и затем обратно (сброс). Если снова появится индикация неисправности, обратиться на фирму по отопительной технике.</p> <p>Считать на дисплее код неисправности и сообщить его обслуживающей вас фирме по отопительной технике. Это позволит специалисту по системам отопления лучше подготовиться и, возможно, сэкономит дополнительные дорожные расходы.</p> |
| Воздух в отопительной установке                                                                                       | Удалить воздух из радиаторов                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Отсутствует топливо                                                                                                   | <p>Открыть запорный газовый кран</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Сжиженный газ:<br/>Проверить запас топлива и при необходимости заказать доставку</li> <li>■ Природный газ:<br/>Обратиться на предприятие по газоснабжению</li> </ul>                                                                                                                                                                     |

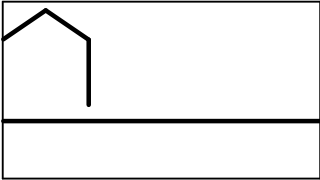
## В помещениях слишком холодно (продолжение)

| Причина неисправности                                           | Способ устранения неисправности         |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Неисправность в системе приточного воздуха или в газовом тракте | Уведомить фирму по отопительной технике |
| Циркуляционный насос неисправен                                 | Уведомить фирму по отопительной технике |

## В помещениях слишком тепло

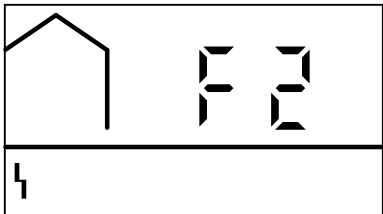
| Причина неисправности                                   | Способ устранения неисправности                                                          |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Неправильная настройка регулятора температуры помещений | Установить на регуляторе температуры помещений нужную температуру помещения              |
| Неправильная настройка контроллера                      | Установить ручкой регулятора "❗III" более низкую температуру горячей воды (см. стр. 11). |

## Нет горячей воды

| Причина неисправности                                                                                                       | Способ устранения неисправности                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Отопительная установка отключена.</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Включить сетевой выключатель "❶".</li> <li>■ Включить главный выключатель при его наличии (находится за пределами котельной)</li> <li>■ Проверить предохранитель в распределительном электрическом щите (предохранитель домового ввода)</li> </ul> |
| Неправильная настройка контроллера                                                                                          | Установить ручкой регулятора "❗⚡" нужную температуру горячей воды (см. стр. 11).                                                                                                                                                                                                            |

## Что делать?

### Нет горячей воды (продолжение)

| Причина неисправности                                                                                                                                                                | Способ устранения неисправности                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Индикация неисправности на дисплее:<br>Появляется символ "i" и код неисправности, например, "F2"<br> | Повернуть ручку регулятора "⚙️" почти до отказа вправо и затем обратно (сброс). Если снова появится индикация неисправности, обратиться на фирму по отопительной технике. Считать на дисплее код неисправности и сообщить его обслуживающей вас фирме по отопительной технике. Это позволит специалисту по системам отопления лучше подготовиться и, возможно, сэкономит дополнительные дорожные расходы. |
| Отсутствует топливо                                                                                                                                                                  | Открыть запорный газовый кран <ul style="list-style-type: none"><li>■ Сжиженный газ:<br/>Проверить запас топлива и при необходимости заказать доставку</li><li>■ Природный газ:<br/>Обратиться на предприятие по газоснабжению</li></ul>                                                                                                                                                                  |

### Слишком горячая вода

| Причина неисправности              | Способ устранения неисправности                                                  |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Неправильная настройка контроллера | Установить ручкой регулятора "⚙️" нужную температуру горячей воды (см. стр. 11). |

### Код неисправности "F58" на дисплее

| Причина неисправности                                                                                                                                                    | Способ устранения неисправности         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Ручка регулятора "⚙️" не стоит на "0"<br><b>и</b><br>к водогрейному котлу <b>не</b> подключен емкостный водонагреватель и <b>не</b> установлен проточный водонагреватель | Установить ручку регулятора "⚙️" на "0" |

## Чистка

Оборудование можно чистить стандартным бытовым чистящим средством (но не абразивным).

## Осмотр и обслуживание

Осмотр и техобслуживание отопительной установки предписано Положением об экономии энергии и нормами DIN 4755, DVGW-TRGI 2008 и DIN 1988-8.

Для обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически чистого режима отопления необходимо регулярно проводить техническое обслуживание. Не реже, чем раз в год, должно проводиться техобслуживание отопительной установки авторизованной фирмой по отопительной технике. Для этого лучше всего заключить с обслуживающей вас фирмой по отопительной технике договор на осмотр и обслуживание.

## Водогрейный котел

По мере загрязнения водогрейного котла повышается температура отходящих газов, а следовательно повышаются и потери энергии. Поэтому каждый водогрейный котел подлежит ежегодной чистке.

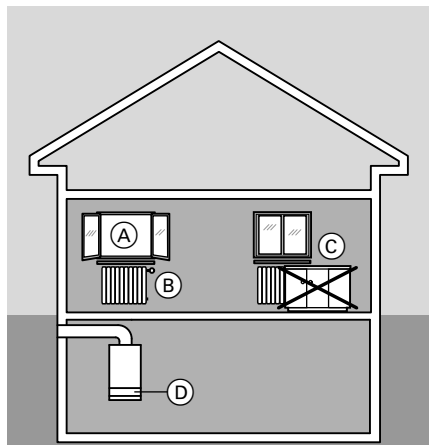
## Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (при наличии)

В целях соблюдения санитарно-гигиенических норм:

- в неочищаемых фильтрах через каждые 6 месяцев следует заменять патрон фильтра (через каждые 2 месяца должен проводиться визуальный контроль)
- очищаемые фильтры следует подвергать промывке каждые 2 месяца.

### Советы по экономии энергии

Дополнительно сэкономить энергию можно посредством следующих мер:



- Правильно организовать проветривание.  
На короткое время полностью открыть окно (A), закрыв при этом терморегулирующие вентили (B)
- Не допускать перегрева, стараться поддерживать температуру помещения на уровне 20 °C, уменьшение температуры помещения на 1 градус способствует экономии затрат на отопление до 6%.
- при наступлении темноты опускать на окна жалюзи (если имеются).
- Правильно отрегулировать терморегулирующие вентили (B).
- Не загромождать радиаторы (C) и терморегулирующие вентили (B).
- использовать возможности регулирования, которыми располагает контроллер (D)
- включать циркуляционный насос контура водоразбора ГВС только во время отбора горячей воды
- Контролировать расход горячей воды: приняв душ, вы, как правило, потратите меньше энергии, чем приняв полную ванну.

## Предметный указатель

**В**

Включение.....9  
 В помещениях слишком  
 холодно.....14, 15

**Д**

Дисплей.....7  
 Договор о проведении технического  
 обслуживания.....17

**З**

Защита от замерзания.....9

**И**

Изменение температуры.....8, 11  
 Индикация неисправности.....14, 16  
 Индикация температуры.....13

**К**

Код неисправности F58.....16

**О**

Органы индикации.....7  
 Органы управления.....7

**П**

Первичный ввод в эксплуатацию.....6

**С**

Слишком высокая температура  
 горячей воды.....16  
 Сообщение о готовности.....6

**Т**

Температура горячей воды.....11  
 Температура помещения.....8  
 Температура теплоносителя.....11  
 Техобслуживание.....17  
 Техосмотр.....17

**У**

Указания по очистке.....17  
 Устранение неисправностей.....14, 15

**Ч**

Чистка.....17

## К кому обращаться за консультациями

По вопросам обслуживания и ремонта Вашей установки обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму. Ближайшие к Вам специализированные фирмы Вы можете найти на сайте [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com) в интернете.

ТОВ "Віссманн"  
вул. Димитрова, 5 корп. 10-А  
03680, м.Київ, Україна  
тел. +38 044 4619841  
факс. +38 044 4619843

Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
г. Москва  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
[www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)

5599 609 GUS Оставляем за собой право на технические изменения.



Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.